



IMPARARE IN FRANCESE CON LA LETTERATURA PER RAGAZZI:

et voilà!

Roma
3 e 4
dicembre
2015

Giornate di studio

Institut français - Centre Saint Louis
Largo Toniolo, 20/22 (tra piazza Navona e Pantheon) – ROMA
(Traduzione simultanea)

Venerdì 4 dicembre pomeriggio: Salone Più libri Più liberi,
Palazzo dei Congressi, Piazza John Fitzgerald Kennedy, 1 – ROMA EUR



ore 8.45 - Accoglienza dei partecipanti

ore 9.30 - Saluto di benvenuto di Olivier Jacquot, Consigliere culturale dell'Ambasciata di Francia presso la Santa Sede, Direttore dell'Institut français - Centre Saint Louis

Apertura dei lavori :

Davide D'Amico - Dirigente MIUR - Formazione del personale docente

Eric Tallon, Consigliere culturale dell'Ambasciata di Francia in Italia, Direttore dell'Institut français Italia

ore 10.00 - **LA LITTÉRATURE DE JEUNESSE ENTRE À L'ÉCOLE : LE CAS DE LA FRANCE**
François Quet, Université de Lyon 1

ore 10.45 - **L'ALBO ILLUSTRATO FRA UNIVERSITA' E SCUOLA**
Lorenzo Cantatore, Université de Roma 3

ore 11.30 - Pausa

ore 12.00 - **AVEC LES VOIX DES ALBUMS : LEO LIONNI, UN FABULEUX RACONTEUR**
Serge Martin, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3

ore 12.45 - Dibattito

ore 13.15 - Pausa Pranzo

ore 14.45 - Inizio primo atelier a scelta

ore 16.15 - Inizio secondo atelier a scelta

Atelier proposti:

**L'ATELIER DE LECTURE BILINGUE POUR LES ENFANTS ITALOPHONES
DE CLASSE MATERNELLE**

Nancy Murzilli - Université de Gênes

UN ATELIER POUR LES ADOLESCENTS. LA LECTURE EST UNE DÉCOUVERTE

Chiara Ramero, Université Paris-Est / Università degli Studi di Torino - Alliance française de Cuneo - « Lire Ados »

FAIRE ENTRER LES LANGUES DANS LA CLASSE : SACS D'HISTOIRES, BOÎTES À HISTOIRES ET ALBUMS PLURILINGUES A L'ÉCOLE PRIMAIRE

Gabriella Vernetto, Université du Val d'Aoste

DU RACONTÉ AU LU : S'APPROPRIER UN RÉCIT A L'ÉCOLE

Ileana Guzman, Université de Besançon, Attachée de coopération pour le français en Italie

GIOVEDÌ 3 DICEMBRE

INSTITUT FRANÇAIS - CENTRE SAINT LOUIS
Auditorium

Imparare in francese con la letteratura per ragazzi: et voilà !



VENERDÌ 4 DICEMBRE

INSTITUT FRANÇAIS - CENTRE SAINT LOUIS
Auditorium

PALAZZO DEI CONGRESSI - ROMA

INSTITUT FRANÇAIS - CENTRE SAINT LOUIS Auditorium

ore 9.15 - **CONOSCERE IL MONDO, ESPLORARE IL FRANCESE.
VIAGGIO ATTRAVERSO L'ALBO ILLUSTRATO.**

Mariarosa Rossitto, Université de la Sapienza

ore 10.00 - **QUE DONNE À LIRE LA LITTÉRATURE DE JEUNESSE PLURILINGUE ?**

Véronique Bourhis, Université de Cergy Pontoise

ore 10.45 - Pausa

ore 11.15 - **LECTEURS PLURILINGUES :
L'OUVERTURE AUX LANGUES ET AUX CULTURES À TRAVERS LES ALBUMS JEUNESSE**

Gabriella Vernetto, Université du Val d'Aoste

ore 12.00 - Dibattito

ore 12.30 - Buffet

ore 14.00 - Partenza in pullman verso il salone del libro Più libri più liberi

PALAZZO DEI CONGRESSI - ROMA

ore 15.00 - Tavola rotonda

**TRADURRE LA LETTERATURA PER GIOVANI: LE DOMANDE CHE SI PONGONO CON LA
DIFFUSIONE INTERNAZIONALE DI STORIE E FIGURE**

Marcella Terrusi, Università di Bologna - moderatrice

Mireille D'Allancé, Autrice ed illustratrice Ecole des Loisirs / Babalibri

Francesca Archinto, Direttrice editoriale di Babalibri

Della Passarelli, Direttrice delle edizioni Sinnos

ore 17.00 - Chiusura delle giornate di studio

Una delle missioni centrali dell'Institut français Italia è quella di promuovere una cooperazione culturale volta a stimolare nei giovani francesi e italiani la volontà di conoscersi, capirsi e di studiare insieme.

La cooperazione linguistica ed educativa si sviluppa sull'intero territorio nazionale attraverso i corsi di francese, l'organizzazione di esami e le certificazioni linguistiche, la valorizzazione del francese in ambito scolastico, la formazione dei professori di francese e di altre discipline insegnate in francese.

In questo contesto, l'Institut français Italia contribuisce al successo delle sezioni bilingue franco-italiane ESABAC. A partire dal 2009, gli studenti hanno infatti la possibilità di ottenere contemporaneamente l'Esame di Stato e il Baccalauréat francese. Nel 2015, l'Italia può vantare oltre 350 licei ESABAC, che l'Institut français Italia sostiene con la formazione dei professori e iniziative didattiche dedicate agli studenti.

institutfrancais-italia.com

Un'operazione

**INSTITUT
FRANÇAIS**
ITALIA



In partenariato con

**INSTITUT
FRANÇAIS**
CENTRE SAINT-LOUIS

Babalibri

In collaborazione con



In occasione dei 50 anni di



**INSTITUT
FRANÇAIS**
ITALIA

L'Institut français Italia raggruppa i servizi culturali dell'Ambasciata di Francia in Italia e gli Institut français di Milano, Firenze, Napoli e Palermo, e promuove l'originalità e la varietà della cultura francese in Italia. L'Institut français è presente in 161 paesi, nei 5 continenti.